

**БЛАГОДІЙНИЙ ФОНД «СЛОВ'ЯНСЬКЕ СЕРЦЕ»/ SLAVIC HEART
CHARITABLE FOUNDATION**

**ТЕНДЕРНА ДОКУМЕНТАЦІЯ/ TENDER DOCUMENTATION
на закупівлю транспортних послуг БФ «Слов'янське серце»/ for the purchase of transport
services by the Slavic Heart Charitable Foundation**

м. Дніпро 2023 рік/ м. Dnipro 2023

Розділ 1. Загальні положення/ Section 1. General provisions		
1	2	3
1	Інформація про замовника торгів:/ Information about the bidding customer:	
1.1	Повне найменування/ Full name	Благодійний фонд «Слов'янське серце»/ Slavic Heart Charitable Foundation
1.2	Місцезнаходження/ Location	49061, Дніпропетровська обл, м. Дніпро, пр-т. О. Поля, 82Г/82G, О. Polya Ave.
1.3	Уповноважена особа замовника, уповноважена здійснювати зв'язок з учасниками/ Authorised person of the customer authorised to communicate with the participants	Клюваченко Ольга – спеціаліст з закупівель, пр-т. О. Поля, 82Г, м. Дніпро, 49061 тел. 0993885111, <i>kluvachenko@gmail.com</i> / Olga Klyuvachenko - Procurement Specialist, 82G O. Polya Ave, Dnipro, 49061 tel. 0993885111, <i>kluvachenko@gmail.com</i> Кінцевий термін отримання запитань – 02.11.2023 року 12:00 за східноєвропейським часом./ The deadline for receiving questions is 02.11.2023, 12:00 p.m. EET. ВАЖЛИВО: Ця адреса використовується лише для отримання роз'яснень/ IMPORTANT: This address is used for clarification purposes only
2	Процедура закупівлі/ Procurement procedure	Тендер (ІТВ) №42/2023/ Tender (ITB) №42/2023
3	Інформація про предмет закупівлі/ Information about the subject of procurement	Транспортне забезпечення мобільних виїздів команди дитячих просторів та центрів соціального супроводу у Кіровоградській, Вінницькій та Черкаській областях./ Transport support for mobile visits of the team of children's spaces and social support centres in Kirovohrad, Vinnytsia and Cherkasy regions.
3.1	Назва предмета закупівлі/ Name of the procurement item	Транспортні послуги з перевезення персоналу проекту легковим автотранспортом./ Transport services for the transportation of project personnel by passenger cars Інформація про необхідні технічні, якісні та кількісні характеристики предмета закупівлі вказана у Додатку 2 до тендерної документації./ The information on the required technical, qualitative and quantitative characteristics of the procurement item is set out in Annex 2 to the tender documents.
3.2	Місце, кількість, обсяг надання послуг/ Place, number, scope of services	Місце надання послуг: Підконтрольна територія Уряду України в Кіровоградській, Вінницькій та Черкаській областях. / Place of service delivery: Government-controlled territory of Ukraine in Kirovohrad, Vinnytsia and Cherkasy regions Обсяг надання послуг: згідно Додатку № 2 до тендерної документації/ Scope of services: according to the Annex No. 2 to the tender documents
3.3	Строк надання послуг/ Term of service provision	Протягом листопад 2023-грудень 2024 року/ During November 2023-December 2024
4	Інформація про валюту, у якій повинно бути розраховано та зазначено ціну тендерної пропозиції/ Information on the currency in	Валютою тендерної пропозиції є національна валюта України – гривня./ The currency of the tender offer is the national currency of Ukraine - hryvnia

	which the tender price shall be calculated and indicated	
Розділ 2. Інструкція з підготовки тендерної пропозиції/ Section 2: Instructions for preparing a tender proposal		
1	Зміст і спосіб подання тендерної пропозиції/ Content and method of submission of the tender offer	<p>Учасники можуть подати свої пропозиції особисто у закритих конвертах або на електронну адресу./ Participants can submit their proposals in person in sealed envelopes or by email.</p> <p>Пропозиції подаються у двох запечатаних конвертах або двома листами з окремою подачею технічної та комерційної інформації. / Proposals shall be submitted in two sealed envelopes or two letters with separate submission of technical and commercial information</p> <p>У разі подання пропозиції у закритих конвертах: / If the proposal is submitted in closed envelopes:</p> <p>Конверт №1 повинен включати фінансову пропозицію у відповідності до форми А додатка 1 до тендерної документації із зазначенням «Відкритий тендер (ІТВ) №42/2023: закупівля транспортних послуг - Повне найменування учасника, Фінансова пропозиція»;/ Envelope No. 1 shall include a financial proposal in accordance with the form A of Annex 1 to the tender documentation, indicating "Open tender (ITB) No. 42/2023: procurement of transport services - Full name of the participant, Financial proposal";</p> <p>Конверт №2 повинен включати інформацію про технічні характеристики предмета закупівлі та відповідність учасника кваліфікаційним критеріям у відповідності до форм В,С додатка 2 до тендерної документації, із зазначенням «Відкритий тендер (ІТВ) №42/2023: закупівля транспортних послуг - Повне найменування учасника, Технічна пропозиція»./ Envelope No. 2 shall include information on the technical characteristics of the subject of procurement and the tenderer's compliance with the qualification criteria in accordance with forms B, C of Annex 2 to the tender documentation, indicating "Open tender (ITB) No. 42/2023: procurement of transport services - Full name of the tenderer, Technical proposal".</p> <p>Конверти повинен бути доставлено за адресою замовника: Дніпропетровська обл, м. Дніпро, пр-т. О. Поля, 82Г. Тендерні документи повинні бути складені українською мовою, підписані уповноваженою особою учасника та засвідчені печаткою (за наявності) / Конверти повинен бути доставлено за адресою замовника: Дніпропетровська обл, м. Дніпро, пр-т. О. Поля, 82Г. Тендерні документи повинні бути складені українською мовою, підписані уповноваженою особою учасника та засвідчені печаткою (за наявності)</p> <p>У разі подання пропозиції в електронному вигляді: Пропозиції повинна бути надіслана учасником у електронному вигляді (у форматі PDF) на окрему</p>

		<p>електронну пошту tender.slavicheart@gmail.com / In case of submission of the proposal in electronic form: Proposals shall be sent by the Tenderer in electronic form (in PDF format) to a separate e-mail address tender.slavicheart@gmail.com</p> <p>Лист №1 повинен включати фінансову пропозицію у відповідності до форми А додатка 1 до тендерної документації із зазначенням «Відкритий тендер (ІТВ) №42/2023: закупівля транспортних послуг - Повне найменування учасника, Фінансова пропозиція»;/ Letter No. 1 shall include a financial proposal in accordance with the form A of Annex 1 to the tender documentation, indicating "Open tender (ITB) No. 42/2023: procurement of transport services - Full name of the participant, Financial proposal";</p> <p>Лист №2 повинен включати інформацію про технічні характеристики предмета закупівлі та відповідність учасника кваліфікаційним критеріям у відповідності до форм В,С додатка 2 до тендерної документації, із зазначенням «Відкритий тендер (ІТВ) №42/2023: закупівля транспортних - Повне найменування учасника, Технічна пропозиція»/ Letter No. 2 shall include information on the technical characteristics of the subject of procurement and the Bidder's compliance with the qualification criteria in accordance with forms B, C of Annex 2 to the tender documentation, indicating "Open Tender (ITB) No. 42/2023: Purchase of transport - Full name of the Bidder, Technical Proposal"</p> <p>При поданні пропозиції учасник повинен підготувати: / When submitting a proposal, the participant must prepare: -фінансову пропозицію у відповідності до форми А додатка 1 до тендерної документації;/ a financial proposal in accordance with Form A of Annex 1 to the tender documents; -інформацію про технічні характеристики предмета закупівлі у відповідності до форм В,С, додатку 2 до тендерної документації та копію виписки з ЄДР з вказанням КВЕД./ -information on the technical characteristics of the subject of procurement in accordance with forms B, C, Annex 2 to the tender documentation and a copy of the extract from the Unified State Register indicating the KVED.</p> <p>Пропозиції слід подавати, користуючись наведеними додатками. Пропозиції, що не відповідають установленим формам можуть не враховуватися./ Proposals should be submitted using the attached attachments. Proposals that do not comply with the prescribed forms may not be considered.</p>
Розділ 3. Подання тендерної пропозиції/ Section 3. Submission of the tender proposal		
1	Кінцевий строк подання тендерної пропозиції/ Deadline for submission of the tender proposal	1. Кінцевий строк подання тендерних пропозицій 02.11.2023 року 12:00 (за східноєвропейським часом), після чого вони будуть розкриті у присутності наявних учасників тендерного комітету 02.11.2023 року о 14:00./ 1. The deadline for submission of bids is 02.11.2023 at 12:00 (Eastern European time), after which they will be opened in the presence of the existing members of the tender committee on 02.11.2023 at

		<p>14:00. Тендерні пропозиції, отримані Замовником закупівель після закінчення строку подання, не приймаються та автоматично повертаються учасникам, які їх подали./ Tender proposals received by the Procurement Entity after the deadline for submission shall not be accepted and shall be automatically returned to the tenderers who submitted them.</p>
Розділ 4. Оцінка тендерної пропозиції/ Section 4. Evaluation of the tender proposal		
1	<p>Перелік критеріїв та методика оцінки тендерної пропозиції із зазначенням питомої ваги критерію/ List of criteria and methodology for evaluation of the tender proposal with indication of the specific weight of the criterion</p>	<p>Оцінка тендерних пропозицій проводиться тендерним комітетом./ The tender proposals are evaluated by the tender committee.</p> <p>Перший етап оцінки: оцінка відповідності учасника кваліфікаційним критеріям, розгляд наданих технічних пропозицій та визначення відповідності пропозицій зазначеним вимогам. Для успішного проходження технічної оцінки, пропозиція повинна відповідати всім технічним критеріям./ The first stage of evaluation: assessment of the participant's compliance with the qualification criteria, review of the submitted technical proposals and determination of the proposals' compliance with the specified requirements. In order to successfully pass the technical evaluation, the proposal must meet all technical criteria.</p> <p>Другий етап оцінки: після підтвердження відповідності технічних, якісних та кількісних характеристик предмета закупівлі та відповідності учасника кваліфікаційним критеріям проводиться оцінка фінансових пропозицій Пропозиція з найменшою ціною буде акцептована./ The second stage of evaluation: after confirming compliance with the technical, qualitative and quantitative characteristics of the procurement item and the tenderer's compliance with the qualification criteria, the financial proposals are evaluated The offer with the lowest price will be accepted.</p> <p>Ціна, запропонована учасником в тендерній пропозиції, повинна враховувати всі витрати, пов'язані із сплатою податків (в тому числі ПДВ), обов'язкових платежів, страхування, витрати пов'язані з отриманням необхідних дозволів та ліцензій тощо, згідно з запропонованими умовами поставки, відповідно до положень Цивільного та Господарського кодексів України, з урахуванням особливостей, визначених Законом./ The price proposed by the tenderer in the tender proposal shall take into account all costs associated with the payment of taxes (including VAT), mandatory payments, insurance, costs associated with obtaining the necessary permits and licences, etc. in accordance with the proposed terms of delivery, in accordance with the provisions of the Civil and Commercial Codes of Ukraine, taking into account the specifics determined by the Law.</p>
2	<p>Інша інформація/ Other information</p>	<p>2.1. Витрати учасника, пов'язані з підготовкою та поданням тендерної пропозиції не відшкодовуються./ The participant's expenses related to the preparation and submission of the tender proposal shall not be reimbursed.</p>

		<p>2.2. Відповідальність за достовірність наданої інформації в своїй тендерній пропозиції несе учасник./ The tenderer shall be responsible for the accuracy of the information provided in its tender proposal.</p> <p>2.3. Замовник залишає за собою право прийняти вашу пропозицію цілком або частково./ The customer reserves the right to accept your offer in whole or in part</p> <p>2.4. Замовник може на власний розсуд продовжити термін подання тендерних пропозицій, письмово повідомивши про це всіх можливих учасників./ The Procuring Entity may, at its sole discretion, extend the deadline for submission of tender proposals by notifying all possible tenderers in writing</p> <p>2.5. Замовник не зобов'язаний вибрати будь – якого учасника які, подають тендерні пропозиції, й у жодний спосіб не бере зобов'язання, щодо вибору учасника, який пропонує найнижчу ціну. Крім того договір буде укладено з учасником або учасниками, пропозиція якого (яких) вважатиметься такою, що найбільш відповідає потребам Замовника, зокрема економії та ефективності й найкращого співвідношення ціни та якості. Замовник може відхилити всі пропозиції./ The Employer shall not be obliged to select any Tenderer submitting Tender Proposals and shall in no way be bound to select the Tenderer offering the lowest price. In addition, the contract will be awarded to the Tenderer or Tenderers whose proposal(s) is/are deemed to be the most responsive to the Employer's needs, including economy and efficiency and best value for money. The Employer may reject all proposals</p>
3	Інформація, щодо договору/ Information about the contract	Валюта договору – гривня. Оплата за послуги здійснюється після надання послуг у безготівковій формі./ The currency of the agreement is hryvnia. Payment for services shall be made after the provision of services in a non-cash form.

ФІНАНСОВА ПРОПОЗИЦІЯ (ФОРМА А)/ FINANCIAL PROPOSAL (FORM A)

Уважно вивчивши тендерну документацію, подаємо свою тендерну пропозицію за предметом закупівлі – **транспортні послуги з перевезення персоналу проекту легковим автотранспортом** згідно з вимогами Замовника./ Having carefully studied the tender documents, we submit our tender proposal for the subject of procurement - transport services for the transportation of project personnel by passenger vehicles in accordance with the Customer's requirements:

Повне найменування учасника / Full name of the participant _____

Код ЄДРПОУ учасника/ The participant's EDRPOU code _____

Місцезнаходження учасника/ Participant's location _____

Телефон/факс, e-mail/ Phone/fax, e-mail _____

Інформація щодо ціни тендерної пропозиції:/ Information on the price of the tender offer:

1. транспортні послуги з перевезення персоналу проекту легковим автотранспортом/
transport services for the transportation of project personnel by passenger vehicles

_____ (цифрами) за 1 км пробігу автомобіля/(in figures) per 1 km of car mileage

_____ (цифрами) за 1 годину простою автомобіля/(in figures) for 1 hour of vehicle downtime.

Інша інформація:/ Other information _____ (за потреби)./ (if necessary).

Цим підтверджуємо згоду з умовами тендерної документації та згодні дотримуватися умов цієї тендерної пропозиції протягом **60 днів** з дня розкриття тендерних пропозицій./ We hereby confirm our acceptance of the terms of the tender documents and agree to comply with the terms of this tender proposal within 60 days from the date of opening of the tender proposals

Якщо Замовником буде прийнято рішення про намір укласти договір про закупівлю беремо на себе зобов'язання:/ If the Customer decides to enter into a procurement agreement, we undertake to

у строк не пізніше ніж через 5 днів з дня прийняття такого рішення здійснити заходи щодо укладання договору про закупівлю відповідно до вимог тендерної документації та поданої тендерної пропозиції;/ within 5 days from the date of such decision, take measures to conclude the procurement contract in accordance with the requirements of the tender documents and the submitted tender proposal;

Цим погоджуємось, що у разі укладання з договору про закупівлю, оплата предмету закупівлі здійснюватиметься Замовником виключно у разі якісного надання послуг, після підписання акту надання послуг./ We hereby agree that in the event of the conclusion of a procurement agreement, the Customer will pay for the procurement subject only in case of quality services, after signing the service delivery certificate.

Цим листом гарантуємо застосовувати заходи із захисту довкілля під час надання послуг./ We hereby guarantee to apply environmental protection measures in the course of providing services

Надаючи свою пропозицію, автоматично приймаю технічні умови, вказані у додатку 2 до Тендерної документації./ By submitting my offer, I automatically accept the technical conditions specified in Annex 2 to the Bidding Documents

* Учасником в тендерній пропозиції зазначається ціна з урахуванням ставки відповідного

податку, платником якого є учасник на період дії тендерної пропозиції. / The tenderer shall indicate in the tender proposal the price taking into account the rate of the relevant tax payable by the tenderer for the period of validity of the tender proposal.

Розрядність знаків в ціні не повинна перевищувати двох знаків після коми./ The number of digits in the price should not exceed two decimal places.

Підпис уповноваженої особи, дата/ Підпис уповноваженої особи, дата

**ІНФОРМАЦІЯ ПРО ТЕХНІЧНІ, ЯКІСНІ ТА КІЛЬКІСНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПРЕДМЕТА
ЗАКУПІВЛІ ТА ПІДТВЕРДЖЕННЯ КВАЛІФІКАЦІЙНИХ ВИМОГ УЧАСНИКА
(технічні умови)/ INFORMATION ON THE TECHNICAL, QUALITATIVE AND QUANTITATIVE
CHARACTERISTICS OF THE PROCUREMENT ITEM AND CONFIRMATION OF THE
PARTICIPANT'S QUALIFICATION REQUIREMENTS
(technical conditions)**

Для транспортного забезпечення мобільних виїздів команди дитячих просторів та центрів соціального супроводу у Кіровоградській, Вінницькій та Черкаській областях планується залучити 6 одиниць транспорту/ It is planned to involve 6 vehicles for transport support of mobile visits of the team of children's spaces and social support centres in Kirovohrad, Vinnytsia and Cherkasy regions

Тип автомобілів:/ Type of car:

1. автомобіль легковий або мікроавтобус пасажирський (бажано позашляховик) з кількістю місць для сидіння не менше ніж 4 (без місця сидіння водія) не більше ніж 6;/ a passenger car or minibus (preferably an SUV) with at least 4 seats (without a driver's seat) and no more than 6 seats;

Об'єм двигуна: від 1,3 до 3,0 л./Engine size: from 1.3 to 3.0 litres.

Рік випуску: не старіше 2006 року;/ Year of manufacture: not older than 2006;

Загальний пробіг автомобіля не більше 400000км;/ The total mileage of the car is no more than 400,000 km;

Плановий пробіг 1 автомобіля на місяць – до 2500 км з базуванням у м. Вінниця – 2 автомобіля, у м. Кіровоград – 2 автомобіля, у м. Черкаси – 2 автомобіля./ The planned mileage of 1 car per month is up to 2500 km with 2 cars based in Vinnytsia, 2 cars in Kirovohrad, 2 cars in Cherkasy

Режим роботи: за замовленням./ Working hours: on request.

Територія обслуговування: Кіровоградська, Вінницька та Черкаська області./ Service area: Kirovograd, Vinnytsia and Cherkasy regions

Учасник забезпечує автомобілі паливно-мастильними матеріалами та технічними рідинами в повному обсязі і вартість цього врахована в пропозиції./ The Bidder shall provide the vehicles with fuel and lubricants and technical fluids in full and the cost of this is included in the bid.

Учасник здійснює технічне обслуговування та ремонт автомобілів і вартість цього врахована в пропозиції/ The Tenderer carries out maintenance and repair of vehicles and the cost of this is taken into account in the offer

Учасник повинен використовувати власні або орендовані транспортні засоби відповідно до їх призначення згідно з інструкцією виробника./ Participants must use their own or rented vehicles in accordance with their intended use and in accordance with the manufacturer's instructions.

Учасник повинен мати на кожен транспортний засіб:/ The participant must have for each vehicle - свідоцтво про реєстрацію транспортного засобу;/ vehicle registration certificate;

- поліси обов'язкового страхування цивільно-правової відповідальності власників наземних транспортних засобів на території України./ compulsory motor third party liability insurance policies for owners of land vehicles in Ukraine

Учасник повинен допускати до перевезень водіїв, на яких оформлені наступні документи:/ The Participant must allow drivers with the following documents to carry out transportation

- посвідчення на право керування автомобільними транспортними засобами відповідної категорії;/ a licence to drive motor vehicles of the relevant category;

- діючу довідку про проходження обов'язкового медичного огляду./ a valid certificate of mandatory medical examination

Водій повинен добре знати територію Кіровоградської, Вінницької та Черкаської областей, та мати стаж водіння автомобіля не менш ніж 3 роки./ The driver must be familiar with the territory of Kirovohrad, Vinnytsia and Cherkasy regions and have at least 3 years of driving experience

Учасник зобов'язаний передбачити заміну водія на час відсутності водія, закріпленого за автомобілем, з поважних причин (відпустка, хвороба та ін.)/ The Participant is obliged to provide for the replacement of the driver during the absence of the driver assigned to the car for valid reasons (vacation, illness, etc.).

Учасник надає технічно справні автомобілі з водіями відповідної кваліфікації у визначені Замовником місце та час / The Bidder shall provide technically sound vehicles with drivers of appropriate qualification at the place and time specified by the Customer

Учасник має всі необхідні дозволи або ліцензії на провадження певного виду господарської діяльності, якщо отримання такого дозволу або ліцензії на провадження такого виду діяльності передбачено законодавством./ The participant has all necessary permits or licences to carry out a particular type of business activity, if obtaining such a permit or licence to carry out such activity is required by law

Учасник, надаючи свою пропозицію, автоматично приймає технічні умови та формує вартість послуг згідно технічних умов./ By submitting its offer, the Bidder automatically accepts the technical conditions and forms the cost of services in accordance with the technical conditions.

Форма В - Технічна пропозиція (заповнюється на кожний автомобіль)/ Form B - Technical proposal (to be filled in for each vehicle)

Назва постачальника/ Name of the supplier			
Вимоги до предмету закупівлі Замовника/ Requirements to the subject of procurement by the Customer		Характеристики/ Features.	Відповідь учасника/ Participant's response
	Марка і модель автотранспорту, що пропонується/ Make and model of the offered vehicle	x	
Обов'язкові умови/ Prerequisites			
1	Кількість місць для сидіння/ Number of seats	Не менше ніж 4 (без місця сидіння водія) та не більше ніж 6 (без місця сидіння водія)/ Not less than 4 (without driver's seat) and not more than 6 (without driver's seat)	
2	Рік випуску/ Year of issue	Не старіше 2006 року/ Not older than 2006	
3	Об'єм двигуна/ Engine size	Від 1,3 до 3,0л/ From 1.3 to 3.0 litres	
4	Час надання підмінного авто у випадку поломки під час надання послуг/ Time for providing a replacement car in case of breakdown during the provision of services	не більше 2 годин/ no more than 2 hours	

П.І.Б. та підпис представника підприємства/ Name and signature of the company's representative



Печатка підприємства (якщо є)/ Company seal (if any)

РЕЄСТРАЦІЙНА ФОРМА ПОСТАЧАЛЬНИКА / SUPPLIER
REGISTRATION FORM

ВІДОМОСТІ ПРО КОМПАНІЮ ТА ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ/INFORMATION ABOUT THE COMPANY AND GENERAL INFORMATION	
Назва компанії (ПІБ фіз особи)/ Name of the company (full name of the individual)	
Код ЄДРПОУ (ідентифікаційний код)/ EDRPOU code (identification code)	
Юридична адреса/ Legal address	
Фактична адреса/ Actual address	
Телефон/ Phone	
Е-мейл/ E-mail	
Контактна особа (ПІБ і посада)/ Contact person (name and position)	
Телефон/ Phone	
Е-мейл/ E-mail	
Організаційно-правова форма господарювання (ФОП, ПП, ТОВ і т.д.)/ Organisational and legal form of of business (sole proprietorship, private enterprise, LLC, etc.)	

БАНКІВСЬКА ІНФОРМАЦІЯ (якщо є)/ BANK INFORMATION (if any)	
Назва банку/ Name of the bank	
Адреса банку/ Bank address	
МФО/ MFIS	
Розрахунковий рахунок/ Current account	

Дата/ Date _____

Підпис/ Signature _____

Спеціалістка з закупівель/ Procurement Specialist



Клюваченко О.О./ Klyuvachenko O.O.